

平山郁夫全集

5

河北教育出版社

The Masterpieces of
Ikuo Hirayama

平山郁夫全集

Vol.5

丝绸之路 I



河北教育出版社

平山郁夫全集（全7卷）

第五卷 丝绸之路 I

Copyright© 1990-1991 Ikuo Hirayama

All rights reserved.

First published in 1990 by Kodansha Ltd. Tokyo, Japan.

Published by Hebei Education Press under license from Kodansha Ltd.

Chinese Simplified Character Edition ©2002 Hebei Education Press.

版权所有 ©1990-1991 平山郁夫

株式会社讲谈社 1990 年在日本首次出版

中文简体字版由株式会社讲谈社授权河北教育出版社出版发行

中文简体字版版权 ©2002 年河北教育出版社

著 者：平山郁夫

主 编：河北伦明 桑原住雄

译文主编：叶渭渠

翻 译：许秋寒

责任编辑：孟保青

装帧设计：张志伟

出版发行：河北教育出版社

地 址：石家庄市友谊北大街 330 号 050061

目 录

序

探索求道之路、人间之路的画家 江上波夫

5

图版

9

素描

95

解说

热沙道上追寻文化交流的遗迹 平山郁夫

105

平山郁夫丝绸之路取材路线图

119

照相簿

121

图版目录

128

平山郁夫全集 第五卷 丝绸之路Ⅰ

主编

河北伦明

桑原住雄

译文主编

叶渭渠

翻译

许秋寒

责任编辑

孟保青

装帧设计

张志伟

目 录

序

探索求道之路、人间之路的画家 江上波夫

5

图版

9

素描

95

解说

热沙道上追寻文化交流的遗迹 平山郁夫

105

平山郁夫丝绸之路取材路线图

119

照相簿

121

图版目录

128

探索求道之路、人间之路的画家

江上波夫

丝绸之路上，漫长的岁月和风雨留下的伟大遗迹、大自然创造的壮丽景观，还有人类的信仰之心筑起的堂塔随处可见。那里民族众多、物产丰富，有大都市，也有贸易市场。可以说，没有比丝绸之路更能引起人们外出旅游的欲望，也没有比丝绸之路更令人满意的地方。难怪有那么多人一直梦想踏上从中国的西安到地中海的罗马这一旅程。

东来西往的骆驼队，就是通过这条丝绸之路，把异常绚丽的物品运送到各地的。中国丝绸、昆仑山的玉器、罗马和伊朗的玻璃器皿、银器，还有印度的佛像、希腊罗马的蔓藤花纹，无一不反映当年丝绸之路上那些繁荣国家昌盛时期的璀璨文化。正仓院的宝物，是当年盛况的记忆，是闪烁夕阳余辉的宝石盒。由此想来，日本人被丝绸之路的赐物所吸引就毫不奇怪了。

丝绸之路，多少不同使命的人曾来往于这里。他们或依赖于骆驼，或骑马，也有的靠自己的双脚，跋山涉水、横穿沙漠、宿营绿洲。众多的人顺利地通过了丝绸之路，改变了命运；也有不少人中途落伍，甚至成了沙漠上的鬼。因此，在二十世纪即将结束的今天，有人企望通过这条『命运之路』探索那些鲜为人知的历史故事，是不足为奇的。

平山郁夫便是有这种想法的明治以来的日本人中的一个。

我与平山郁夫夫妇相识，是在二十五年前。我们第一次见面是在饭店的大厅，当时平山夫妇好像是从叙利亚旅行归来，刚刚抵达巴格达，夫妇俩都穿着旅行服装。在那以前，我只知道平山作为东京艺术大学中世纪东方遗迹考察团的成员，在土耳其卡帕托利亚地区的洞窟修道院研究和临摹过拜占庭时期的壁画，没有看过他的日本画展览，根本不知道平山已经有《佛教传来》、《天山南路》、《入涅槃幻想》、《受胎灵梦》以及一系列的佛传作品，更不了解他在日本画坛上已经显示出非常独特的风格。

那次见面以后，特别是一九七三年，和井上靖、平山夫妇一起去了阿富汗、伊朗、土耳其，也就是所谓的『亚历山大大帝东征之路』。近一个月的旅行，使我们的关系更加亲密，我被他的作品深深感动。因为他走的是东起大和、西到罗马的世界上最古老的文化之路，是最长的人间之路。一个只是为了画画儿，从东到西，从西到东不停地走在这条探索之路上的日本画家，完全真实巧妙地表现出欧亚大陆的巨大自然景观和千古的历史、众多的民族和文物以及述说不尽的赐物和来自上帝的启示。

平山的作品中所表现的传统的日本画中不曾有的广大无边的空间，是他心中的丝绸之路宇宙景观的直接投影。

值得一提的是，平山郁夫的画作空间广阔，在他去丝绸之路旅行之前的作品中就已经表现出来了。他的佛传创作，完全可以说明这一点。佛教系列作品鲜明地表现了佛教所赋予的宇宙般的性格。同时，我感到他的画随处可见西方的，特别是文艺复兴时期意大利绘画艺术的影响。譬如：《天山南路（夜）》受乔托的影响；《出现》吸收了米开朗琪罗的优点；《受胎灵梦》则是受了《受胎告知图》的启发。这

可以说明，平山郁夫的创作从早期开始就很注重东西方文化的交流，而且他本人一直在努力地实现这种交流。也可以说，给平山以广大无边的画境启迪的是佛教，而赋予他在画风上具新鲜创造性的是意大利文艺复兴时期的绘画艺术。可以想像，这些就是促使他走上连接东西方的丝绸之路这一大画业的必然动机。

丝绸之路的魅力是多元的，而且是根深蒂固的。如果给这些多元的魅力命上主题，加以和声，便成了歌唱丝绸之路的一大乐曲，于是我自己也产生了非亲眼目睹丝绸之路不可的旅情。如果说还有什么能与丝绸之路沿途的大自然相媲美的广大无边的东西，那就是宗教。其实，活动在丝绸之路的，没有比宗教更强有力的。宗教伴着文明威风凛凛，到东方的是佛教，到西方的是基督教，东西方都有的是伊斯兰教。宗教是随着对人类和文明的革命而向丝绸之路行进的。这种行动早在二千年以前就已经结束，但是在丝绸之路到处都可以听到强有力的行进的脚步声和求道的诵经声，丝绸之路的确是『求道之路』。随着求道人群的行进，沿途各地创造了产生新文化的不断革新的富有宗教色彩的一大乐曲。于是丝绸之路也就成了能与沿途的大自然匹敌的伟大的『人间之路』。

我认为，平山郁夫就是被丝绸之路这条『求道之路』、『人间之路』所吸引，在自己的绘画艺术中寻求求道之路，为描绘人间而往返于丝绸之路的。

图 版



1 马可波罗东方见闻行 六折屏风 Marco Polo's Eastern Adventure 171.0×366.0cm 昭和 51 年(1976)



文政二回院展

「マロコポロ」東京支店

利文

